

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

13. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Je vous en prie, je suis venu exprès pour cela.	schwus an pri/ sche swi venu eyprä pur sla.
Ich bitte euch drum / ich bin exprès des- wegen kommen.	
Ist es spät?	Est-il tard? eti tar?
Il n'est qu'onze heures.	i ne fons ör.
Es ist erst eilff Uhr.	
A quelle heure dine-t-il?	a fell ör dinti?
Um welche Stund speiset er zu Mittag?	
Entre midi & une heure.	anter midy e ün ör.
Zwischen zwölffen und eins.	
Hâtons nous donc.	haton nu dong.
Rast uns dann ehlen.	
Je suis prêt.	sche swi pret.
Ich bin bereit.	



13. Dialogue. 13. Gespräch.

M onsieur, je me réjoui de vous voir.	M onsiö schme re: schui de wu woär.
Mein Herr/ ich erfreue mich euch zu sehen.	
Comment vous êtes vous porté tout l'hiver?	komman wus ete wu portö tu liber?
Wie ist es euch ggangen diesen ganzen Winter?	
J'ai été souvent morfondu.	schä etö suban morfore dü.
Ich bin oft verkältet gewesen.	
Il fait bien froid.	i sä bien frä.
Es ist zimlich kalt.	
Fait il plus froid ici, qu'en France?	fäti plü frä ist / fan frans?
Ist es hier kälter dann in Frankreich?	
Non, Monsieur.	no Monssiö.
Mein/ Herr.	
Comment passés vous le tems tous les jours?	komman passe wu le tang tu lä schur?
Wie vertreibt ihr alle Tag die Zeit?	

Je me

	Je me promene.	sich me promen.
Ich gehe spazieren.		
Avez vous des habitudes à la Cour?	avez vous des abituds à	
Habt ihr Rundschaft zu Hof?	la fuhr?	
Non, Monsieur.	no Monsiö.	
Nein/mein Herr.		
Je vous en donnerai.	sichruss an donnra.	
Ich will sie euch machen.		
Vous m'obligerez.	vous mobilischre.	
Ihr werdet mich verpflichten.		
Que vous semble de notre Cour?	köm sambl de noter	
Was dünket euch von unserm Hof?	fuhr?	
C'est une des plus magnifiques du	set ün de plu manifest	
monde.	dü mond.	
Es ist einer von den allerherrlichsten der		
Welt.		
Vous êtes fort riches en Angleterre.	vous éte for rich an	
Ihr seyd sehr reich in Engelland.	Anglerr.	
Pourquoi, Monsieur?	purköä Monsiö?	
Warum/mein Herr?		
On le voit par les beaux edifices de la	on le voä par lä bos	
nouvelle Londres.	edifis de la nuvell	
Man sihet es an den schönen Gebäuden	Londer.	
des neuen Londens.		
Que vous en semble?	kömuss an sambl?	
Was dünket euch davon?		
En verité Monsieur, j'en suis surpris,	an veritö Monsiö /	
ce sera la plus-belle Ville de la	schan siwi sürpri/ se	
Terre.	sera la plu bell wil	
Sürwar/mein Herr/ich erstaune darüber	de la terr.	
es wird die schönste Stadt auf		
Erden werden.		
Je suis de vötre opinion.	sich siwi de vöter opi	
Ich bin eurer Meinung.	niong.	
Ce sont plutôt des Palais, que des mai-	se son plüto dä Palä /	
sons.	kö dä mäsong.	
Das sind vielmehr Palläst als Häuser.		
Quand me viendrez-vous voir?	kann me viendre vous	
Wann werdet ihr kommen / mich zu be-	voär?	
suchen?	Quand	